



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 11.2.2004  
KOM(2004) 85 endelig

2004/0028 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS BESLUTNING**

**om indgåelse af rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske  
Rumorganisation**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. Rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, på den ene side, og Den Europæiske Rumorganisation, på den anden side, fastslår, at rumsamarbejde er et område af særlig interesse og potentiale, der bidrager til europæisk samhørighed og økonomisk vækst og direkte gavner de europæiske borgere.
2. Som opfølgning på meddelelsen "*Europa og rummet: Et nyt kapitel*"<sup>1</sup> fra 2000 og de efterfølgende resolutioner fra ESA's og EU's Ministerråd om den europæiske rumfartspolitik nedsatte Europa-Kommissionen og ESA's ledelse en fælles task force.
3. I den fælles task forces rapport fra 2001 vurderedes alle aspekter af samarbejdet mellem Den Europæiske Union og Den Europæiske Rumorganisation. Rapporten dannede grundlaget for Kommissionens meddelelse "Mod en europæisk rumpolitik"<sup>2</sup>.
4. En af meddelelsens vigtigste konklusioner var, at en vellykket udvikling og gennemførelse af en europæisk rumfartspolitik forudsætter en formel overenskomst ("rammeaftale") mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation, som fastlægger principperne og mekanismerne for et styrket samarbejde.
5. Derfor vedtog Kommissionen den 14. februar 2002 meddelelsen "*Rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation*"<sup>3</sup>, hvori den beskrev sin opfattelse af hovedindholdet i en sådan aftale og foreslog Rådet at forhandle en sådan aftale på Fællesskabets vegne
6. Rammeaftalen blev forhandlet af de to parter bemyndigede repræsentanter i overensstemmelse med mandater fra Rådet for Den Europæiske Union og Den Europæiske Rumorganisations ledelse<sup>4</sup>.
7. Kommissionen forelagde Rådet et forslag til Rådets afgørelse om bemyndigelse til at undertegne den ovennævnte aftale. Rådet vedtog denne afgørelse den 20. oktober 2003, og de to parter bemyndigede repræsentanter undertegnede aftalen den 27. november 2003 i Bruxelles.
8. Derudover spiller rammeaftalen også en vigtig rolle i udbygningen af den europæiske rumpolitik som anført i hvidbogen "*Rummet: en ny europæisk grænse for en større Union. - En handlingsplan for gennemførelsen af den europæiske rumpolitik*"<sup>5</sup>, der blev udarbejdet som svar på grønbogen om "*Europæisk Rumpolitik*"<sup>6</sup>.
9. Rammeaftalen, der skal indgås for en periode på fire år, skal automatisk forlænges med efterfølgende fireårsperioder, medmindre den ene af parterne skriftligt meddeler

---

<sup>1</sup> KOM (2000) 597.

<sup>2</sup> KOM (2001) 718.

<sup>3</sup> SEK(2002) 155.

<sup>4</sup> dok. 8488/02 RECH 80 RESTREINT og ESA/C-M/CLIV/Res. 1 (Final).

<sup>5</sup> KOM (2003) 673.

<sup>6</sup> KOM(2003)17 endelig.

den anden part, at den pågældende part ønsker at opsige aftalen, hvilket skal finde sted senest et år før udløbet af en fireårig aftaleperiode.

10. Aftalen er baseret på principperne om effektivitet og parternes gensidige fordel med henblik på at undgå dobbeltarbejde og opnå en samstemmende og gradvis udformning af en overordnet europæisk rumpolitik.

11. Aftalen indeholder bestemmelser om følgende:

- En sammenkædning mellem efterspørgslen efter tjenester og applikationer, som støtter Fællesskabets politikker, med udbuddet af rumbaserede systemer.
- Et fælles grundlag og passende operationelle arrangementer.
- Mekanismer for samarbejdet, der er underlagt begge parters gældende love, opgaver og regulativer, herunder finansielle bestemmelser, under fuld overholdelse af deres institutionelle omgivelser.
- Mål for samarbejdet: at sikre Europas uafhængige adgang til rummet, at sikre, at den europæiske rumfartspolitik tager hensyn til de generelle politikker, som Det Europæiske Fællesskab har fastlagt, at konsolidere samarbejdet mellem parterne ved at sammenkæde efterspørgsel og udbud, og at opnå sammenhæng og synergieffekt mellem forskning og udvikling med henblik på at optimere de til rådighed værende ressourcer.

12. På baggrund af disse betragtning foreslår Kommissionen, at Rådet:

- på Fællesskabets vegne og efter høring af Europa-Parlamentet godkender rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation,
- underretter Den Europæiske Rumorganisation om, at de procedurer, der er nødvendige, for at aftalen kan træde i kraft, er afsluttet for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende.

Forslag til

## **RÅDETS BESLUTNING**

### **om indgåelse af rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne forhandlet en aftale med Den Europæiske Rumorganisation.
- (2) Aftalen blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne den 25. november 2003 med forbehold for indgåelse på et senere tidspunkt.
- (3) Aftalen bør godkendes -

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### *Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne beslutning.

#### *Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til på Fællesskabets vegne at deponere den meddelelse om godkendelse, jf. rammeaftalens artikel 12, stk. 1, som er udtryk for Fællesskabets samtykke i at være bundet af aftalen.

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den.

*På Rådets vegne*  
*Formand*

## RAMMEAFTALE

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN EUROPÆISKE RUMORGANISATION

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

og

DEN EUROPÆISKE RUMORGANISATION

(under ét i det følgende benævnt "parterne"),

DER TAGER FØLGENDE I BETRAGTNING.

Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation, i det følgende benævnt "ESA", mener, at et tættere samarbejde mellem dem vil fremme den fredelige udnyttelse af rummet som et vigtigt middel til at bidrage til europæisk samhørighed og økonomisk vækst, samtidig med at rumrelaterede aktiviteter kan indplaceres i en bredere politisk, økonomisk, videnskabelig, miljømæssig og social ramme, som mere direkte gavner de europæiske borgere.

Parterne mener, at samarbejdet vil skabe merværdi til fordel for de europæiske borgere.

Parterne anerkender, at de hver især har stærke sider, som supplerer og gensidigt styrker hinanden, og er enige om at samarbejde på en effektiv måde til begges fordel og undgå unødvendigt dobbeltarbejde.

Rumfartsteknologi har udviklet sig til en unik teknologi af afgørende betydning, som giver Fællesskabet mulighed for at give sig i kast med og opfylde en lang række politiske målsætninger, navnlig vedrørende informationssamfundet, transport og miljøbeskyttelse.

Under henvisning til de forskellige resolutioner<sup>7</sup>, som er vedtaget af EU-Rådet og ESA-Ministerrådet<sup>8</sup>, og til EU-Rådets konklusioner af 10. december 2001, har EU-Rådet og ESA-Ministerrådet opmuntret til at etablere rammerne for et samarbejde mellem parterne, samtidig med at hver part bibeholder sine respektive opgaver og ansvarsområder.

Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 676/2002/EF af 7. marts 2002 om et frekvenspolitisk regelsæt i Det Europæiske Fællesskab (frekvenspolitikbeslutningen) er relevant, idet alle rumbaserede systemer eller applikationer vil være afhængige af tilgængelige radiofrekvenser -

---

<sup>7</sup> EU-Rådets resolutioner af 22.6.1998 (EFT C 124, s.1), 2.12.1999 (EFT C 375, s.1), 16.11.2000 (EFT C 371, s.2).

<sup>8</sup> ESA's resolutioner af 26.6.1998: ESA/C/CXXXVI/Res.1 (Final), 11.5.1999: ESA/C-M/CXLI/Res. 1 (Final); ESA/C(2000)67 67 ESA/C-M/CXLVIII/Res. 1 (Final), 16.11.2000, hvor der henvises til den europæiske rumfartspolitik,, ESA/C-M/CLIV/Res. 1 (Final), 15.11.2001; ESA/C-M/CLXV/Res.3 (Final), 27.5.2003.

ER BLEVET ENIGRE OM FØLGENDE:

### *ARTIKEL 1*

#### Formålet med samarbejdet

Formålet med denne rammeaftale er følgende:

1. Den gradvise og samstemmige udformning af en overordnet europæisk rumpolitik. Denne politik skal især søge at sammenkæde efterspørgslen efter rumbaserede tjenester og applikationer, som støtter Fællesskabets politikker, med udbuddet af rumbaserede systemer og den nødvendige infrastruktur til at dække efterspørgslen.
2. Etablering af rammer, som tilvejebringer et fælles grundlag og passende operationelle arrangementer for et effektivt samarbejde til gavn for begge parter inden for rumfartsaktiviteter i overensstemmelse med deres respektive opgaver og ansvarsområder og under fuld overholdelse af deres institutionelle og operationelle rammer. Parternes samarbejde inden for rammerne af denne aftale sigter mod at:
  - a) sikre Europas uafhængige og omkostningseffektive adgang til rummet og udviklingen af andre områder af strategisk interesse, som er nødvendige for en uafhængig anvendelse af rumbaseret teknologi i Europa
  - b) sikre, at den overordnede europæiske rumfartspolitik særligt tager hensyn til de generelle politikker, som Det Europæiske Fællesskab har fastlagt
  - c) støtte fællesskabspolitikker ved at anvende rumbaserede teknologier og infrastrukturer, hvor det er hensigtsmæssigt, og fremme anvendelsen af rumbaserede systemer til støtte for en bæredygtig udvikling, økonomisk vækst og beskæftigelse
  - d) optimere anvendelsen af ekspertise og til rådighed værende ressourcer samt bidrage til konsolidering af det tætte samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og ESA, hvorved efterspørgsel og udbud af rumbaserede systemer sammenkædes inden for rammerne af et strategisk partnerskab
  - e) opnå bedre sammenhæng og synergieffekt mellem forskningen og den teknologiske udvikling med henblik på at optimere anvendelsen af de til rådighed værende ressourcer i Europa, herunder nettet af teknologicentre.

### *ARTIKEL 2*

#### Principper for samarbejdet

1. Samarbejdet mellem parterne gennemføres ud fra de fælles mål, der er anført i artikel 1, idet der tages det nødvendige hensyn til deres respektive opgaver og ansvarsområder samt deres respektive institutionelle omgivelser og operationelle rammer.

2. Parterne træffer i overensstemmelse med deres egne interne procedurer de beslutninger, der er nødvendige for at gennemføre denne aftale som beskrevet i artikel 4.
3. Med tanke på rumbaserede teknologiers og infrastrukturens egenskaber tager parterne sikkerhedsaspekterne i betragtning ved gennemførelsen af denne aftale.

### *ARTIKEL 3*

#### Samarbejdsområder

1. Parterne har udpeget følgende samarbejdsområder:
  - videnskab
  - teknologi
  - jordobservation,
  - navigation
  - kommunikation via satellit
  - bemanded rumfart og mikrogravitet
  - løfteraketter
  - rumrelateret frekvenspolitik.
2. Parterne kan udpege og udvikle nye samarbejdsområder.

### *ARTIKEL 4*

#### Gennemførelse

1. Med henblik på at gennemføre aftalen træffer parterne i overensstemmelse med deres egne beføjelser, retlige instrumenter og procedurer de foranstaltninger, der er nødvendige for at opfylde de i artikel 1 anførte formål med samarbejdet.
2. Disse foranstaltninger skal tage sigte på at fremme brugen af rumbaseret forskning og teknologisk udvikling samt rumbaserede applikationer i den offentlige og den private sektor, fremme vedtagelsen af love, regulering og standarder på området samt finansiering og gennemførelse af fælles initiativer jf. artikel 5.
3. Hver part trækker på den anden parts kompetence og fagkundskab, når det er nødvendigt af hensyn til formålet med samarbejdet, og stiller ekspertise og støtte til rådighed for den anden part inden for sine egne specifikke kompetenceområder.

## ARTIKEL 5

### Fælles initiativer

1. Med forbehold af stk. 3, kan parternes fælles initiativer omfatte, men er ikke begrænset til, følgende:
  - a) ESA's forvaltning af Det Europæiske Fællesskabs rumrelaterede aktiviteter i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs regler
  - b) Det Europæiske Fællesskabs deltagelse i et ESA-program, jf. artikel V.I.b i ESA-konventionen
  - c) gennemførelse af aktiviteter, som koordineres, gennemføres og finansieres af begge parter
  - d) parternes oprettelse af organer med ansvar for at gennemføre initiativer, der supplerer forsknings- og udviklingsaktiviteter, f.eks. levering af tjenester, fremme af operatørers uddannelse samt forvaltning af infrastruktur
  - e) gennemførelse af undersøgelser, tilrettelæggelse af videnskabelige seminarer, konferencer, symposier og workshoper, uddannelse af forskere og tekniske eksperter, udveksling eller deling af udstyr og materialer, adgang til anlæg og støtte til besøg og udveksling af forskere, ingeniører og andre specialister.
  
2. Når gennemførelsen af et fælles initiativ kræver en detaljeret fastlæggelse af regler og vilkår, fastholdes disse i særftaler, som indgås mellem parterne. Disse aftaler bør mindst indeholde:
  - a) en generel beskrivelse af opgaven
  - b) en beskrivelse af målene
  - c) et konsolideret sæt brugerkrav
  - d) en arbejdsplan
  - e) en hensigtsmæssig forvaltningsplan
  - f) en redegørelse om parternes rolle og finansielle forpligtelser.
  - g) en industripolitisk plan
  - h) budgetaspekter
  - i) regler for intellektuel ejendomsret, regler for ejendomsret, herunder overdragelse af ejendomsret, gennemførelsesprincipperne, herunder stemmerettigheder, og tredjeparters deltagelse.

Parterne udarbejder hurtigst muligt retningslinjer, som supplerer særftalerne.

3. Alle finansielle bidrag fra en part i overensstemmelse med en sær aftale er underlagt de finansielle bestemmelser, der gælder for den pågældende part. Under ingen omstændigheder er Det Europæiske Fællesskab forpligtet til at anvende reglen om "geografisk distribution", der er indeholdt i ESA-konventionen og navnlig bilag V dertil. Regler vedrørende finansiel kontrol og revision for den part, der bidrager til fælles initiativer, eller for begge parter, hvis der er tale om et fælles bidrag, gælder også for alle fælles aktiviteter.

## *ARTIKEL 6*

### Konsultation og information

1. Parterne konsulterer jævnligt hinanden med henblik på at koordinere deres aktiviteter bedst muligt. Parterne informerer hinanden om alle initiativer inden for deres egen beslutningsproces for så vidt angår samarbejdsområderne i artikel 3, som kan være af interesse for den anden part.
2. Parterne udveksler i overensstemmelse med deres respektive regler alle tilgængelige oplysninger, der kræves for at gennemføre aftalen.
3. Medmindre andet er fastsat, giver parterne ikke adgang til nogen oplysninger, som udveksles i forbindelse med denne aftale, til personer, som ikke er ansat hos dem eller officielt bemyndiget til at håndtere sådanne oplysninger. Parterne anvender heller ikke oplysningerne til kommercielle formål. Adgang til oplysningerne gives kun i det omfang, der er nødvendigt af hensyn til aftalens mål som beskrevet i artikel 1, og oplysningerne behandles strengt fortroligt.

## *ARTIKEL 7*

### Samarbejdets eksterne dimension

1. Parterne informerer hinanden om aktiviteter med en international dimension, som kan være af interesse for den anden part.
2. I de tilfælde, hvor det er hensigtsmæssigt, kan parterne konsultere hinanden om spørgsmål i forbindelse med deres internationale aktiviteter.
3. Når der er indgået en sær aftale mellem parterne i overensstemmelse med artikel 5, varetager de i fællesskab de eksterne aspekter i forbindelse med fælles aktiviteter over for tredjeparter i overensstemmelse med den pågældende sær aftales bestemmelser.

## *ARTIKEL 8*

### Samordning og fremme af samarbejdsaktiviteter

1. Koordinering og fremme af fælles aktiviteter i henhold til denne aftale nås ved jævnlige fælles og samtidige møder i Rådet for Den Europæiske Union og ESA's ministerråd ("rumrådet").

2. Formålet med møderne er bl.a.:
  - a) at udstede retningslinjer, som støtter opfyldelsen af aftalens formål, og udpege nødvendige foranstaltninger
  - b) at give anbefalinger, navnlig vedrørende de vigtigste elementer i sær aftalerne
  - c) at rådgive parterne om, hvordan de kan styrke samarbejdet i overensstemmelse med aftalens principper
  - d) at føre tilsyn med, at aftalen fungerer effektivt og virkningsfuldt.
3. Et sekretariat bistår disse møder og udarbejder de initiativer, som følger af denne aftales gennemførelse. Sekretariatet implementerer de retningslinjer, som fastlægges på EU-Rådets og ESA-Ministerrådets samtidige møder. Sekretariatet fastsætter selv sin forretningsorden og sammensættes af tjenestemænd fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og ESA's ledelse. Parterne forpligter sig til at bidrage til den krævede administrative støtte i overensstemmelse med deres respektive regler og procedurer.
4. Med forbehold af parternes interne procedurer for beslutningstagning konsulterer sekretariatet jævnligt og uformelt højtstående repræsentanter for EU-medlemsstaterne og ESA med henblik på at nå frem til en fælles opfattelse af spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale.

#### *ARTIKEL 9*

##### Udveksling af personale

1. Parterne kan i begrænsede perioder udstationere medarbejdere hos hinanden med henblik på at dele ekspertise og fremme den gensidige forståelse.
2. Reglerne for gennemførelse af denne artikel fastlægges af sekretariatet, jf. artikel 8, og tiltrædes ved hjælp af en sær aftale under denne rammeaftale.

#### *ARTIKEL 10*

##### Public Relations

1. Parterne forpligter sig til forudgående at afstemme deres PR-, presse- og medieaktiviteter vedrørende alle fælles offentlige aktiviteter i forbindelse med emner, der er omfattet af denne aftale.
2. I alle relevante medieaktiviteter angives og nævnes hver aftaleparts rolle tydeligt.
3. Nærmere regler for gennemførelsen af PR-aktiviteter i henhold til denne artikel vedtages i fællesskab.

## *ARTIKEL 11*

### Bilæggelse af tvister

1. Alle tvister mellem parterne vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale afgøres ved direkte forhandling i sekretariatet.
2. Er det ikke muligt at bilægge tvisten i overensstemmelse med stk. 1, kan hver af parterne meddele den anden part, at den har udpeget en voldgiftsmand. Den anden part udpeger derefter inden to måneder også en voldgiftsmand. Disse to voldgiftsmænd udpeger så en tredje voldgiftsmand inden én måned.
3. Voldgiftsmændenes kendelse afsiges med flertal.
4. Voldgiftsrettens kendelse er endelig og bindende for parterne.
5. Hver part i tvisten skal tage de nødvendige skridt til at efterkomme voldgiftskendelsen.

## *ARTIKEL 12*

### Ikrafttrædelse, varighed, ændringer og opsigelse

1. Denne aftale træder i kraft på datoen for den sidste af de skriftlige meddelelser, hvormed parterne meddeler hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som aftalens ikrafttrædelse kræver.
2. Denne aftale gælder i fire år efter datoen for dens ikrafttræden. Aftalen forlænges automatisk med efterfølgende perioder på fire år, medmindre den ene af parterne skriftligt meddeler den anden part senest ét år før udløbet af en fireårig aftaleperiode, at den pågældende part ønsker at opsigte aftalen.  
  
Denne aftale ophører efter udløbet af en periode på tolv måneder efter modtagelse af en skriftlig opsigelse fra den ene part til den anden.
3. Opsigelse eller ophør af denne aftale påvirker ikke gyldigheden af særaftaler indgået mellem parterne i overensstemmelse med artikel 5, som forbliver i kraft og gyldige, indtil deres afslutnings- eller opsigelsesdato.
4. Denne aftale kan kun ændres efter skriftlig aftale mellem parterne.
5. Denne aftaler har ikke til formål at ændre eller træde i stedet for tidligere aftaler indgået mellem parterne, som forbliver i kraft og gyldige i overensstemmelse med deres egne vilkår og bestemmelser.

### *ARTIKEL 13*

#### Udfærdigelse og gyldighed

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, norsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

## FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

**Politikområde: Forskning og udvikling**

**Aktivitet(er): rummet**

**TITEL: FORSLAG TIL RÅDETS BRESLUTNING OM INDGÅELSE AF RAMMEAFTALEN MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN EUROPÆISKE RUMORGANISATION**

### 1. BUDGETPOST (NUMMER OG BETEGNELSE)

BGUE-B2004-08 01 05 03

Andre administrationsudgifter til forskning

### 2. SAMMENFATTENDE DATA

#### 2.1. Samlet rammebevilling (del B): 0,168 mio. EUR som forpligtelsesbevilling

De eneste direkte omkostninger i forbindelse med rammeaftalen (se nærmere detaljer i det følgende) opstår grundet parternes intention om at forhandle retningslinjer for fremtidige fælles initiativer, jf. artikel 5. De dertil hørende nye forhandlinger forventes at vare indtil udgangen af 2004.

#### 2.2. Gennemførelsesperiode:

Rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation forventes at have en varighed på mindst 4 år.

#### 2.3. Samlet flerårigt skøn over udgifterne:

- (a) Forfaldsplan for forpligtelses- og betalingsbevillinger (finansieringstilskud) (jf. pkt. 6.1.1)

Mio. EUR (3 decimaler)

	2004	2005	2006	2007			I alt
Forpligtelser	0,042	,042	0,042	0,042			0,168
Betalinger	0,042	0,042	0,042	0,042			0,168

- (b) Teknisk og administrativ bistand og støtteudgifter (jf. pkt. 6.1.2)

Forpligtelser							
Betalinger							

a+b ialt							
Forpligtelser							
Betalinger							

(c) Personale- og andre driftsudgifters samlede budgetvirkninger(jf. punkt 7.2 og 7.3)

Forpligtelser/betalinger	0,864	0,864	0,864	0,864			3,456
--------------------------	-------	-------	-------	-------	--	--	-------

a+b+c i alt							
Forpligtelser	0,906	0,906	0,906	0,906			3,624
Betalinger	0,906	0,906	0,906	0,906			3,624

#### 2.4. Forenelighed med den finansielle programmering og de finansielle overslag

[JA] Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.

[NEJ] Forslaget kræver omprogrammering af de relevante poster i de finansielle overslag.

[NEJ] Omprogrammeringen kan betyde, at bestemmelserne i den interinstitutionelle aftale må tages i brug.

#### 2.5. Virkninger for budgettets indtægtsside<sup>9</sup>:

(JA) Ingen (vedrører tekniske aspekter ved en foranstaltning gennemførelse)

ELLER

(NEJ) Virkningerne er følgende:

**- Bemærk: Alle oplysninger og bemærkninger om beregningsmetoden for virkningerne på indtægtssiden skal vedlægges i et særskilt bilag.**

Mio. EUR (1 decimal)

Budgetpost	Indtægter	Forud for aktionen[År n]	Efter aktionens iværksættelse						
			[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]	
	a) Indtægter i faste priser								
	b) Ændringer i indtægterne	Δ							

<sup>9</sup> Nærmere oplysninger i særskilt orienterede dokument.

*(Angiv her hver af de berørte budgetposter og indsæt det nødvendige antal linjer i tabellen, hvis virkningen gør sig gældende for flere budgetposter.)*

### 3. BUDGETSPECIFIKATIONER

Udgifternes art		Nye	EFTA-deltagelse	Ansøgerlandenes deltagelse	Udgiftsområde i de finansielle overslag
IOU	IOB	NEJ	JA	JA	Nr. 3

### 4. RETSGRUNDLAG

EF-traktatens artikel 170.

EF-traktatens artikel 300.

### 5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE

#### 5.1. Behov for EU-foranstaltninger<sup>10</sup>

##### 5.1.1. Mål

Europa har behov for at fastlægge og gennemføre en europæisk rumpolitik, og det er en opgave, som i væsentlig grad afhænger af samarbejdet mellem Det Europæiske Fællesskab og ESA.

Det foreslås derfor at indgå den forhandlede og undertegnede rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation, som for første gang fastsætter fælles mål og formelle arbejdsrelationer.

#### 5.2. Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten

Der vil blive afholdt regelmæssige møder med Den Europæiske Rumorganisation og medlemsstaterne for at vurdere aftalens gennemførelse. Der påtænkes afholdelse af et "europæisk rumråd".

#### 5.3. Gennemførelsesmetoder

I henhold til bestemmelserne i rammeaftalen, særlig artikel 4.

### 6. FINANSIELLE VIRKNINGER

De eneste omkostninger forbundet med initiativet er Kommissionens interne personaleomkostninger og udgifter til tjenesterejser.

---

<sup>10</sup> Nærmere oplysninger i særskilt orienterede dokument.

Kommissionens personale- og tjenesterejseomkostninger, der er nødvendige til forhandling af modelarrangementer, finansieres over midlerne til Horisontale Aktiviteter i Generaldirektoratet for Forskning og ud af dets samlede budget.

### 6.1. Samlede finansielle virkninger for budgettets del B (hele programperioden)

- 1) Møder i Paris hver anden måned (5 personer pr. møde)  
6 \* 5 \* 1000 EUR = 30000 EUR
- 2) Afholdelse af 6 møder i Bruxelles (anslås til 1000 EUR pr. møde) 6 \* 1000 EUR = 6000 EUR
- 3) Afholdelse af et europæisk rumråd 6000 EUR

#### 6.1.1. Finansieringsstøtte

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

Fordeling	2004	2005	2006	2007	[n+4]	[n+5 ff]	I alt
Aktion 1	0,042	0,042	0,042	0,042			0,168
Aktion 2							
Osv.							
I ALT	0,042	0,042	0,042	0,042			0,168

#### 6.1.2. Teknisk og administrativ bistand, støtteudgifter og IT-udgifter (forpligtelsesbevillinger)

	[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 ff]	I alt
1) Teknisk og administrativ bistand:							
a) Kontorer for teknisk bistand:							
b) Anden teknisk og administrativ bistand: - intern: - ekstern: Heraf til opbygning og vedligeholdelse af administrative edb-systemer:							
1 i alt							
2) Støtteudgifter							
a) Undersøgelser:							
b) Ekspertmøder:							
c) Informations- og publikationsvirksomhed							
2 i alt							

I ALT

--	--	--	--	--	--	--	--

## 6.2. Beregning af omkostninger pr. påtænkt foranstaltning i budgettets del B (hele programperioden)<sup>11</sup>

(Når der er flere aktioner, skal der for de konkrete foranstaltninger under hver aktion gives de oplysninger, der er nødvendige for at anslå arbejdets omfang og omkostninger.)

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

Fordeling	Resultat-type(projekter, dossierer ...)	Antal resultater (i alt år 1-n)	Gennemsnitlige enhedsomkostninger	Samlede omkostninger (i alt år 1 - n)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>Aktion 1</u> - Foranstaltning 1 - Foranstaltning 2				
<u>Aktion 2</u> - Foranstaltning 1 - Foranstaltning 2 - Foranstaltning 3 Osv.				
SAMLEDE OMKOSTNINGER				

Om nødvendigt forklares beregningsmetoden

## 7. VIRKNINGER FOR PERSONALE OG ADMINISTRATIONSUDGIFTER

Kommissionen vil fortrinsvist anvende nuværende personale i Kontoret for politik og koordinering af rumforskning, RTD/H4 (4A, 1B, 2C og 7 eksperter). Ressourcer til gennemførelse af aftalen, der skyldes intern omrokering i GD Forskning, vil dog blive indberettet.

Behovene for menneskelige og administrative ressourcer vil blive dækket inden for den bevilling, det forvaltende GD modtager som led i den årlige budgetprocedure.

---

<sup>11</sup> Nærmere oplysninger i særskilt orienterede dokument.

## 7.1. Virkninger for personalet

Stillingstype		Eksisterende og/eller nyt personale til forvaltning af foranstaltningen		I alt	Beskrivelse af arbejdsopgaver i forbindelse med foranstaltningen
		Faste stillinger	Midlertidige stillinger		
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte	A	1	3 (1 eksisterende, 2 ekstra påkrævet af de eksisterende ressourcer i GD Forskning)	4	Udvikling af fælles initiativer (art.5), støtte til ledelsen (art. 8)
	B.		1 (ekstra påkrævet af eksisterende ressourcer i GD Forskning)	1	Dokumentation, arkivering
	C		3 (2 eksisterende, 1 ekstra påkrævet af de eksisterende ressourcer i GD Forskning)	3	Administrativ støtte
Andet personale					
I alt		1	7	8	

## 7.2. De supplerende menneskelige ressourcers samlede finansielle indvirkning

Personaletype	Beløb i EUR	Beregningsmetode *
Tjenestemænd	1A	1 * 108000
Midlertidigt ansatte	Eksisterende i H4 1A + 2C	3 * 108000
	Påkrævet inden for eksisterende i GD Forskning 2A + 1B + 1C	4 * 108000
Andet personale (angiv budgetpost)		
I alt	864000	864000

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en tolv måneders periode.

### 7.3. Andre administrative udgifter i forbindelse med foranstaltningen

Budgetpost (nummer og benævnelse)	Beløb i EUR	Beregningsmetode
Samlet bevilling (Afsnit A7) A0701– Tjenesterejser A07030 - Møder A07031 - Udvalg, der skal høres (1) A07032 - Ikke-obligatoriske udvalg (1) A07040 - Konferencer A0705 - Undersøgelser og konsultationer Andre udgifter (specificeres)		
EDB (A-5001/A-4300)		
Andre udgifter - del A (specificeres)		
I alt		

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en tolv måneders periode.

<sup>(1)</sup> Det specificeres, hvilken udvalgstype der er tale om, og hvilken gruppe udvalget tilhører.

I.	I alt pr. år (7.2 + 7.3)	864 000 EUR
II.	Aktionens varighed	4 år
III.	Foranstaltningens samlede omkostninger (I x II)	3 456 000 EUR

## 8. RESULTATOPFØLGNING

### 8.1. Resultatopfølgningssystem

En årlig evaluering af gennemførelsen af rammeaftalen inden for de områder, der fastlagt i artikel 3. Konsultationer mellem parterne som fastsat i artikel 6. Samordning som fastsat i artikel 8.

### 8.2. Hvordan og hvor ofte skal der evalueres?

Hver part evaluerer en gang om året effektiviteten af denne aftales anvendelse. Artikel 12 finder anvendelse.

## 9. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

For at forebygge risiko for svig eller uregelmæssigheder vil Kommissionen efter behov eller på begæring gennemføre finansiel revision, især hvis der opstår tvivl om finansielle aspekter i forbindelse med anvendelsen af aftalen.